



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2014-15/18  
N° Pr. 2170-67-02-14-4

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 19 e 26 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua II Sessione ordinaria, tenutasi a Dignano, il 12 settembre 2014, in adesione all'*“Invito pubblico di partecipazione al cofinanziamento di Enti e Associazioni le cui attività sono rivolte alla salvaguardia del patrimonio culturale delle minoranze nazionali della Regione Istriana per il 2015”* rivolto agli Enti e Associazioni della CNI e altre minoranze nazionali, bandito dall'Assessorato amministrativo alla Comunità Nazionale Italiana e agli altri gruppi etnici della Regione Istriana, pubblicato sul quotidiano *“La Voce del Popolo”* l'8 settembre 2014 e con scadenza il 23 settembre 2014, su proposta del Presidente della Giunta Esecutiva, ha approvato la seguente:

### **CONCLUSIONE**

**12 settembre 2014, N° 13,**

***“Richieste trasmesse in adesione all'Invito pubblico della Regione Istriana per la presentazione dei programmi per il 2015”***

1. Si approvano le richieste inviate, entro la scadenza fissata del 23 settembre 2014, per complessive Kune 1.045,800 in adesione all'*“Invito pubblico di partecipazione al cofinanziamento di Enti e Associazioni le cui attività sono rivolte alla salvaguardia del patrimonio culturale delle minoranze nazionali della Regione Istriana per il 2015”* rivolto agli Enti ed Associazioni della CNI e altre minoranze nazionali, bandito dall'Assessorato amministrativo alla Comunità Nazionale Italiana e agli altri gruppi etnici della Regione Istriana, pubblicato sul quotidiano *“La Voce del Popolo”* l'8 settembre 2014 e con scadenza il 23 settembre 2014, per i seguenti settori di attività e campi di interesse:
  - Settore *“Teatro, Arte e Spettacolo”*, per un importo richiesto pari a Kune 381.150,00.
  - Settore *“Cultura”*, per un importo richiesto pari a Kune 349.650,00.
  - Spese di gestione dell'Unione Italiana, per un importo richiesto pari a Kune 315.000,00.
2. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Il Presidente  
Maurizio Tremul

Dignano, 12 settembre 2014

Recapitare:

- Alla Regione Istriana.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Roberto Palisca.
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dr.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.

## MOTIVAZIONE

In data 8 settembre 2014 l'Assessorato amministrativo alla Comunità Nazionale Italiana e altri gruppi etnici della Regione Istriana, ha pubblicato sul quotidiano "La Voce del Popolo" l'"Invito pubblico di partecipazione al cofinanziamento di Enti e Associazioni le cui attività sono rivolte alla salvaguardia del patrimonio culturale delle minoranze nazionali della Regione Istriana per il 2015" rivolto agli Enti e Associazioni della Comunità Nazionale Italiana e alle altre minoranze nazionali. La scadenza per la presentazione delle domande è fissato entro il termine di 15 giorni dalla pubblicazione dell'invito, ossia il 23 settembre 2014.

Nello specifico sono stati richiesti i fondi per le seguenti attività, secondo la chiave di seguito riportata:

<b>Settore</b>	<b>Mezzi richiesti alla Regione Istriana</b>
<b>1. TEATRO, ARTE E SPETTACOLO</b>	
➤ XLIV Edizione del Festival della canzone per l'infanzia "Voci Nostre".	299.250,00 kn
➤ Incontro tra le SAC.	29.400,00 kn
➤ Saggio finale del Centro Studi di Musica Classica "Luigi Dallapiccola".	52.500,00 kn
<b>2. CULTURA</b>	
➤ Concorso d'Arte e di Cultura "Istria Nobilissima", XLVIII edizione.	105.000,00 kn
➤ XXII Edizione dell'Ex tempore di Grisignana.	139.650,00 kn
➤ Serate letterarie, tavole rotonde e promozione degli autori della Comunità Nazionale Italiana.	105.000,00 kn
<b>3. SPESE DI GESTIONE DELL'UNIONE ITALIANA</b>	315.000,00 kn
<b>TOTALE</b>	<b>1.045,800 kn</b>

<b>PRIJAVA PROGRAMA ZA 2015. GODINU PRESENTAZIONE DEI PROGRAMMI PER IL 2015</b>
---

**1. Naziv korisnika – Denominazione del fruitore:**

UNIONE ITALIANA

**2. OIB – Nro. fiscale: 10823861913**

Adresa - indirizzo: Uljarska 1/IV, 51000 Rijeka

Telefon/telefono - Fax: 051/338-285(911) / 051/212-876

E-mail: amministrazione@unione-italiana.hr

**3. Broj Žiro-računa/Nro. Giroconto: 2340009-1117017389**

Naziv banke – Denominazione della banca:

Privredna Banka Zagreb

**4. Ime i prezime osobe za kontakt – Nome e cognome della persona da contattare: Maurizio Tremul**

Tel.- mob/cell: 099/2108801 +386/41/640-998

e-mail: tremul@unione-italiana.hr fax: 051/212-876

**5. Naziv programa - Elenco /denominazione/ dei programmi**

	<b>POPIS PROGRAMA KULTURNE BAŠTINE ELENCO DEI PROGRAMMI CULTURALI</b>	<b>Ukupna sredstva Totale dei mezzi necessari</b>
<b>1.</b>	<b>Kulturnog amaterizama - dilettantismo culturale:</b> 1. FESTIVAL DELLA CANZONE PER L'INFANZIA/DJEČJI FESTIVAL „VOCI NOSTRE“	<b>299.250 kn</b>
	2. INCONTRO TRA LE SOCIETÀ ARTISTICO –CULTURALI/ SUSRET KUD-A	<b>29.400 kn</b>
	3. SAGGIO FINALE DEL CENTRO STUDI DI MUSICA CLASSICA “LUIGI DALLAPICCOLA”/ZAVRŠNI KONCERT CENTRA STUDIJA KLASIČNE GLAZBE “LUIGI DALLAPICCOLA”	<b>52.500 kn</b>
<b>2.</b>	<b>Kulturne manifestacije-manifestazioni culturali:</b> 1. CONCORSO D'ARTE E DI CULTURA/NATJEČAJ IZ UMJETNOSTI I KULTURE „ISTRIA NOBILISSIMA“	<b>105.000 kn</b>
	2. EX TEMPORE GRISIGNANA – GROŽNJAN	<b>139.650 kn</b>
	3. SERATE LETTERARIE, TAVOLE ROTONDE E PROMOZIONE DEGLI AUTORI DELLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA/KNJIŽEVNE VEČERI I OKRUGLI STOLOVI, PROMOCIJE KNJIGA AUTORA PRIPADNIKA TALIJANSKE NACIONALNE ZAJEDNICE	<b>105.000 kn</b>
<b>3.</b>	<b>Materijalno poslovanje-gestione mezzi materiali:</b>	<b>315.000 kn</b>
<b>4.</b>	<b>Ukupno potrebna sredstva iz Istarske županije: Totale mezzi finanziari necessari dalla Regione istriana:</b>	<b>1.045.800 kn</b>

Sigla amm.:402-08/14-003

Num.prot.: 2170-67-03-14-

Rijeka/Fiume, \_\_\_\_\_

(potpis i pečat-firma e timbro)

\_\_\_\_\_

<b>PRIJEDLOG PROGRAMA ZA 2015. GODINU          PROPOSTA DI PROGRAMMI PER IL 2015</b>
--

**1. KORISNIK - FRUITORE:**  
 UNIONE ITALIANA

**2. Naziv programa – Denominazione del Programma**  
**CONCORSO D'ARTE E DI CULTURA „ISTRIA NOBILISSIMA“ / NATJEČAJ IZ**  
**UMJETNOSTI I KULTURE „ISTRIA NOBILISSIMA“**

Opis programa – Descrizione del Programma	
---	--

	<p>IL CONCORSO D'ARTE E DI CULTURA "ISTRIA NOBILISSIMA" NEL 2015 GIUNGE ALLA SUA XLVIII EDIZIONE E VIENE BANDITO IN COLLABORAZIONE CON L'UNIVERSITÀ POPOLARE DI TRIESTE. È ARTICOLATO IN 10 CATEGORIE: CATEGORIA LETTERATURA, CATEGORIA SAGGI, CATEGORIA TEATRO, CATEGORIA ARTI VISIVE, CATEGORIA ARTE CINEMATOGRAFICA, VIDEO E TELEVISIONE, CATEGORIA MUSICA, CATEGORIA PREMIO GIOVANI, CATEGORIA CITTADINI RESIDENTI NELLA REPUBBLICA ITALIANA, DI ORIGINE ISTRIANA ISTRO-QUARNERINA E DALMATIA ATTESTATA DA UN APPOSITO DOCUMENTO, CATEGORIA CITTADINI DELLA REPUBBLICA DI CROAZIA E SLOVENIA, NATI E RESIDENTI NELL'ISTRIA, NELL'ISTRO-QUARNERINO O IN DALMAZIA IN POSSESSO DI UN'OTTIMA CONOSCENZA DELLA LINGUA ITALIANA E PREMIO GIORNALISTICO. IL PREMIO SI PREFIGGE DI PROMUOVERE E AFFERMARE LA CREATIVITÀ ARTISTICA E CULTURALE DELLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA DI CROAZIA E SLOVENIA E DI DIFFONDERLA SUL TERRITORIO DEL SUO INSEDIAMENTO STORICO E DI QUELLO DELLA SUA NAZIONE MADRE.</p>
--	---

	<p>NATJEČAJ IZ UMJETNOSTI I KULTURE „ISTRIA NOBILISSIMA“ U 2014. DOŽIVIT ĆE SVOJE XLVII IZDANJE TE SE REALIZIRA U SURADNJI S NARODNIM SVEUČILIŠTEM IZ TRSTA. NATJEČAJ JE RAŠČLANJEN U 10 KATEGORIJA: KNJIŽEVNOST, ESEJI, KAZALIŠTE, UMJETNOST, FILMSKA UMJETNOST, GLAZBA, MLADI, HRVATSKI I SLOVENSKI DRŽAVLJANI SA DOBRIM POZNAVANJEM TALIJANSKOG JEZIKA I NOVINARI. SVRHA NATJEČAJA JE POTAKNUTI KNJIŽEVNO I UMJETNIČKO STVARALAŠTVO PRIPADNIKA TALIJANSKE MANJINE U HRVATSKOJ I SLOVENIJI, VREDNOVATI TO STVARALAŠTVO TE GA PREDSTAVITI JAVNOSTI U SVRHU NJEGOVOG PREPOZNAVANJA, KAKO U HRVATSKOJ TAKO I U MATIČNOJ NACIJI.</p>
--	--

potrebna sredstva u visini od ukupno: 105.000 kn  
 za realizaciju ovog programa bit će utrošena za:  
 i mezzi finanziari necessari complessivamente ammontano a 105.000 kn  
 per la realizzazione di questo programma verranno impiegati per:

INVITI, MANIFESTI, SPESE POSTALI / POZIVNICE, PLAKATI, POŠTANSKI TROŠKOVI: 20.000,00 KN

ONORARIO MEMBRI DI GIURIE / HONORAR ČLANOVA ŽIRIJA: 40.000,00 KN

CERIMONIA DI PREMIAZIONE, RINFRESCO / SVEČANOST DODJELE NAGRADA, REPREZENTACIJA: 30.000,00 KN

SPESE VARIE / OSTALI TROŠKOVI: 15.000,00 KN

Fiume, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 (potpis-firma)

<b>PRIJEDLOG PROGRAMA ZA 2015. GODINU</b> <b>PROPOSTA DI PROGRAMMI PER IL 2015</b>
---

**1. KORISNIK - FRUITORE:**  
UNIONE ITALIANA

**2. Naziv programa – Denominazione del Programma**  
**EX TEMPORE GRISIGNANA – GROŽNJAN**

Opis programa – Descrizione del Programma	
---	--

L'EX TEMPORE DI GRISIGNANA GIUNGE NEL 2015 ALLA SUA XXII EDIZIONE E VIENE ORGANIZZATO TRADIZIONALMENTE IN COLLABORAZIONE CON L'UNIVERSITÀ POPOLARE DI TRIESTE, CON IL COMUNE E LA COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI GRISIGNANA. CONSIDERATO COME UNO DEGLI AVVENIMENTI CULTURALI DI MAGGIOR RILIEVO DELLA CNI IN CROAZIA E SLOVENIA, NEL CORSO DEGLI ANNI È DIVENTATO UN PUNTO DI RIFERIMENTO SIA PER GLI ARTISTI PROVENIENTI DALLA CROAZIA, DALLA SLOVENIA E DALL'ITALIA MA ANCHE DA ALTRE PARTI D'EUROPA E DEL MONDO. LE SCORSE EDIZIONI REGISTRANO OLTRE 400 OPERE ESPOSTE. LA MANIFESTAZIONE HA LUOGO L'ULTIMA SETTIMANA DI SETTEMBRE E VIENE ARTICOLATA IN QUATTRO GIORNI DURANTE I QUALI CI SONO SVARIATI APPUNTAMENTI: MOSTRA DI LAVORI DI ARTI FIGURATIVE PRESENTATI AL CONCORSO "ISTRIA NOBILISSIMA", IL CONFERIMENTO DEI PREMI AI VINCITORI DELLO STESSO CONCORSO, MOSTRA DELLE PUBBLICAZIONI DELLA CASA EDITRICE "EDIT" DI FIUME, CONCERTI, CONFERENZE, DEGUSTAZIONE E PREMIAZIONE DEI MIGLIORI VINI, DEL TARTUFO BIANCO, E DEI FUNGHI DELL'ISTRIA.

LA MANIFESTAZIONE SI CONCLUDE CON LA MOSTRA E LA CERIMONIA DI PREMIAZIONE CON IL CONFERIMENTO DEI PREMI.

EX TEMPORE GROŽNJAN U 2015. DOŽIVJET ĆE SVOJE XXII IZDANJE KOJI SE TRADICIONALNO ORGANIZIRA U SURADNJI S NARODNIM SVEUĀILIŠTEM IZ TRSTA, OPĆINOM I ZAJEDNICOM TALIJANA GROŽNJAN. PREPOZNAT KAO JEDAN OD NAJVAŹNIJH KULTURNIH DOGAĐAJA TALIJANSKE NACIONALNE ZAJEDNICE U HRVATSKOJ I SLOVENIJI, TIJEKOM GODINA JE PREPOZNAT I OD STRANE HRVATSKIH, SLOVENSКИH ALI I UMJETNIKA IZ CIJELOG SVIJETA. POSLJEDNJA IZDANJA LIKOVNOG NATJEĀAJA BROJALA SU 400 IZLOŹENIH LIKOVNIH DJELA. MANIFESTACIJA SE ODRŹAVA POSLJEDNJI TJEDAN MJESECA RUJNA I U ĀETIRI DANA ZBIVANJA ODRŹAVA SE UMJETNIĀKA IZLOŹBA LIKOVNIH DJELA KOJA SU PREDSTAVLJENA NA NATJEĀAJU "ISTRIA NOBILISSIMA", IZLOŹBA I PRODAJA KNJIGA IZDAVAĀKE KUĆE "EDIT" – RIJEKA, KONCERTI, KONFERENCIJE, DEGUSTACIJA I DODJELA NAGRADA NAJBOLJIM VINIMA, TARTUFIMA I GLJIVAMA ISTRE. MANIFESTACIJA ZAVRŠAVA SVEĀANOM DODJELOM NAGRADA.

potrebna sredstva u visini od ukupno: 139.650 kn  
za realizaciju ovog programa bit Će utrošena za:  
i mezz finanziari necessari complessivamente ammontano a 139.650 kn  
per la realizzazione di questo programma verranno impiegati per:

STAMPA INVITI, MANIFESTI, SPESE POSTALI / TISKANJE POZIVNICA, PLAKATA, POŠTANSKI TROŠKOVI: 10.000 KN

PREMI 2 CATEGORIE / NAGRADE ZA 2 KATEGORIJE: 60.000 KN

SPESE GIURIA INTERNAZIONALE (2 CATEGORIE) / TROŠKOVI ZA MEĐUNARODNU KOMISIJU (2 KATEGORIJE):  
25.000 KN

CERIMONIA DI PREMIAZIONE, RINFRESCO / SVEĀANA DODJELA NAGRADA, REPRESENTACIJA: 20.000,00 KN

PROGRAMMA ARTISTICO-CULTURALE / UMJETNIĀKO-KULURNI PROGRAM: 14.650,00 KN

SPESE VARIE / OSTALI TROŠKOVI: 10.000,00 KN

Fiume, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(potpis-firma)

<b>PRIJEDLOG PROGRAMA ZA 2014. GODINU          PROPOSTA DI PROGRAMMI PER IL 2014</b>
--

**1. KORISNIK - FRUITORE:**  
 UNIONE ITALIANA

**2. Naziv programa – Denominazione del Programma**

**SERATE LETTERARIE, TAVOLE ROTONDE E PROMOZIONE DEGLI AUTORI  
 DELLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA / KNJIŽEVNE VEČERI, OKRUGLI  
 STOLOVI I PROMOCIJA AUTORA TALIJANSKE NACIONALNE ZAJEDNICE**

<b>Opis programa – Descrizione del Programma</b>	
	<p>SI PROMUOVONO ANNUALMENTE INIZIATIVE SPECIALI E PARTICOLARI, INTESE AD ELEVARE IL LIVELLO CULTURALE DELLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA DELLE REPUBBLICHE DI CROAZIA E DI SLOVENIA ED A FAVORIRE IL SUO AGGIORNAMENTO, IL SUO SVILUPPO, LA SUA AUTONOMIA, I SUOI RAPPORTI CON LA NAZIONE MADRE. A TAL FINE SI ORGANIZZANO SERATE LETTERARIE, TAVOLE ROTONDE, MOSTRE D'ARTE, SIMPOSI, E SI PROMUOVONO GLI AUTORI DELLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA.</p> <p>GODIŠNJE SE PROMOVIRAJU POSEBNE INICIJATIVE KOJE NASTOJE UZDIGNUTI KULTURNU RAZINU TALIJANSKE NACIONALNE ZAJEDNICE U REPUBLIKAMA HRVATSKOJ I SLOVENIJI KOJOM SE NASTOJI POTAKNUTI NJEN RAZVOJ, AUTONOMIJU, ODNOSI SA MATIČNOM DRŽAVOM. U TU SVRHU SE ORGANIZIRAJU KNJIŽEVNE VEČERI, OKRUGLI STOLOVI, IZLOŽBE, SIMPOZIJI TE SE PROMOVIRAJU AUTORI TALIJANSKE NACIONALNE ZAJEDNICE.</p>
<p>potrebna sredstva u visini od ukupno: 105.000 kn  za realizaciju ovog programa bit će utrošena za:  i mezz finanziari necessari complessivamente ammontano a 105.000 kn  per la realizzazione di questo programma verranno impiegati per:</p> <p><b>STAMPA INVITI, MANIFESTI, SPESE POSTALI / TISKANJE POZIVNICA, PLAKATA, POŠTANSKIH TROŠKOVA:  20.000,00 KN</b></p> <p><b>SPESE DI RAPPRESENTANZA / TROŠKOVI REPRESENTACIJE: 12.000,00 KN</b></p> <p><b>PROGRAMMA ARTISTICO-CULTURALE / UMJETNIČKO-KULURNI PROGRAM: 33.000,00</b></p> <p><b>ONORARIO RELATORI/ARTISTI/LETTERATI: 20.000,00 KN</b></p> <p><b>SPESE VARIE: 20.000,00 KN</b></p>	

Fiume, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 (potpis-firma)

<b>PRIJEDLOG PROGRAMA ZA 2014. GODINU</b> <b>PROPOSTA DI PROGRAMMI PER IL 2014</b>
---

**1. KORISNIK - FRUITORE:**  
UNIONE ITALIANA

**2. Naziv programa – Denominazione del Programma**

**FESTIVAL DELLA CANZONE PER L'INFANZIA „VOCI NOSTRE“ – DJEČJI FESTIVAL „VOCI NOSTRE“**

Opis programa – Descrizione del Programma	
---	--

	<p>IL TRADIZIONALE FESTIVAL DELLA CANZONE PER L'INFANZIA VOCI NOSTRE NEL 2015 GIUNGERÀ ALLA SUA XLIV EDIZIONE E VEDE OGNI ANNO COINVOLTI CIRCA TRENTA MINICANTANTI TRA ESECUTORI E GIURIA CHE RAPPRESENTANO LE COMUNITÀ DEGLI ITALIANI. PER LA PRESENTAZIONE DELLE CANZONI AL FESTIVAL VIENE BANDITO IL CONCORSO AL QUALE ADERSICONO MUSICISTI E PAROLIERI DELLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA.</p>
--	---

	<p>TRADICIONALNI DJEČJI FESTIVAL U 2014. ĆE GODINI DOŽIVITI SVOJE XLIV IZDANJE TE ĆE OBUHVAĆA SVAKE GODINE TRIDESETAK MALIH PJEVAČA IZMEĐU NATJECATELJA I ŽIRIJA KOJI PREDSTAVLJAJU RAZNE ZAJEDNICE TALIJANA. ZA SUDJELOVANJE NA FESTIVALU AUTORI TEKSTOVA I GLAZBE, PRIPADNICI TALIJANSKE NACIONALNE ZAJEDNICE MORAJU SE JAVITI NA NATJEČAJ.</p>
--	---

potrebna sredstva u visini od ukupno: 299.250 kn  
za realizaciju ovog programa bit će utrošena za:  
i mezz finanziari necessari complessivamente ammontano a 299.250 kn  
per la realizzazione di questo programma verranno impiegati per:

INVITI, MANIFESTI, SPESE POSTALI / POZIVNICE, PLAKATI, POŠTANSKI TROŠKOVI: 7.250,00 KN  
ONORARI D'AUTORE (ARRANGIAMENTI, REGISTRAZIONE IN STUDIO, CONDUZIONE, GIURIA) / AUTORSKI HONORAR (ARANŽMAN, SNIMANJE U STUDIJU, VODITELJI, ŽIRI): 40.000,00 KN  
SPESE TRASPORTO BAMBINI / TROŠKOVI PRIJEVOZA DJECE: 5.000,00 KN  
PRODUZIONE CD, DVD, AFFITTO SPAZIO / IZRADA CD-A, DVD-A, NAJAM PROSTORA: 140.000,00 KN  
PREMI BAMBINI PARTECIPANTI / NAGRADE ZA NATJECATELJE: 12.000,00 KN  
FOTO, TARGHE RICORDO / SLIKE, PLAKETE: 8.000,00 KN  
PREMI AUTORI / NAGRADE ZA AUTORE: 27.000,00 KN  
RINFRESCO, MERENDE BAMBINI / OKRIJEPA I UŽINA ZA DJECU: 30.000,00 KN  
PREPARAZIONE, STAMPA E DISTRIBUZIONE CANZONIERE / PRIPREMA, TISAK I DISTRIBUCIJA PJESMARICA: 30.000,00 KN

Fiume, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(potpis-firma)

<b>PRIJEDLOG PROGRAMA ZA 2014. GODINU</b> <b>PROPOSTA DI PROGRAMMI PER IL 2014</b>
---

**1. KORISNIK - FRUITORE:**  
UNIONE ITALIANA

**2. Naziv programa – Denominazione del Programma**

**INCONTRO TRA LE SOCIETÀ ARTISTICO –CULTURALI / KULTURNO-UMJETNIČKI PROGRAM KUD-a**

Opis programa – Descrizione del Programma	
---	--

	<p>OLTRE AD OFFRIRE UN IMPORTANTE E RICCO PROGRAMMA CULTURALE LE SOCIETÀ ARTISTICO-CULTURALI "FRATELLANZA" DI FIUME, „LINO MARIANI“ DI POLA E „MARCO GARBIN“ DI ROVIGNO SVOLGONO UN INTERSCAMBIO CULTURALE CON ALTRI GRUPPI ARTISTICI DELLE COMUNITÀ DEGLI ITALIANI COME PURE CON QUELLI DELLA MAGGIORANZA E DI ALTRI PAESI CERCANDO DI OPERARE VERSO LA MULTICULTURALITÀ NEL PIENO RISPETTO DELLE CULTURE E DELLE TRADIZIONI ALTRUI COME DELLA PROPRIA.</p>
--	--

	<p>OSIM PRUŽANJA VAŽNOG I BOGATOG KULTURNOG PROGRAMA, KULTURNO-UMJETNIČKA DRUŠTVA „FRATELLANZA“ IZ RIJEKE, „LINO MARIANI“ IZ PULE I „MARCO GARBIN“ IZ ROVINJA SUDJELUJU U KULTURNOJ RAZMJENI SA OSTALIM KULTURNIM DRUŠTVIMA ZAJEDNICA TALIJANA, ALI I SA OSTALIM PRIPADNICIMA VEĆINSKOG NARODA I DRUGIH DRŽAVA, NASTOJEĆI DJELOVATI MULTIKULTURALNO, POŠTUJUĆI PRITOM SVOJU I OSTALE KULTURE.</p>
--	---

potrebna sredstva u visini od ukupno: 29.400 kn  
za realizaciju ovog programa bit će utrošena za:  
i mezzi finanziari necessari complessivamente ammontano a 29.400 kn  
per la realizzazione di questo programma verranno impiegati per:

INVITI, MANIFESTI, SPESE POSTALI / POZIVNICE, PLAKATI, POŠTANSKI TROŠKOVI: 5.000,00 KN  
SPESE TRASPORTO / TROŠKOVI PRIJEVOZA: 6.000,00 KN  
OMMAGGI, TARGHE RICORDO, RINFRESCO / DAROVI, PLAKETE, OKRIJEPA: 15.000,00  
SPESE VARIE: 3.400,00 KN

Fiume, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(potpis-firma)

<b>PRIEDLOG PROGRAMA ZA 2014. GODINU          PROPOSTA DI PROGRAMMI PER IL 2014</b>
---

**1. KORISNIK - FRUITORE:**  
 UNIONE ITALIANA

**2. Naziv programa – Denominazione del Programma**

**SAGGIO FINALE DEL CENTRO STUDI DI MUSICA CLASSICA "LUIGI DALLAPICCOLA" / ZAVRŠNI KONCERT CENTRA STUDIJE KLASIČNE GLAZBE "LUIGI DALLAPICCOLA"**

<b>Opis programa – Descrizione del Programma</b>	
--	--

	<p>OGNI ANNO I GIOVANI CHE FREQUENTANO I CORSI DEL CENTRO STUDI DI MUSICA CLASSICA "LUIGI DALLAPICCOLA" CONCLUDONO L'ANNO DI ATTIVITÀ, MA ANCHE ACCOLGONO NUOVE SFIDE AL SAGGIO "RIUNITO" DELLE TRE SEZIONI – FIUME, POLA E VERTENEGLIO.</p>
--	--

	<p>COME VUOLE LA TRADIZIONE, IN QUESTO PERIODO GLI ALLIEVI DEL CSMC "DALLAPICCOLA" SI RITROVANO IN UNA COMUNITÀ DEGLI ITALIANI IN CUI NON È PRESENTE L'ATTIVITÀ DEL CENTRO, SIA PER CONOSCERE IL TERRITORIO D'INSEDIAMENTO STORICO DELLA COMUNITÀ NAZIONALE ITALIANA SIA PER FARSI CONOSCERE, OLTRE CHE SOCIALIZZARE E DIMOSTRARE COSA HANNO IMPARATO DURANTE L'ANNO SCOLASTICO.</p>
--	--

	<p>SVAKE GODINE POLAZNICI CENTRA STUDIJE KLASIČNE GLAZBE "LUIGI DALLAPICCOLA" ZAKLJUČUJU GODINU PUNU AKTIVNOSTI, ALI TAKOĐER USVAJAJU NOVE IZAZOVE NA ZAVRŠNOM KONCERTU TRIJU OGRANKA CENTRA STUDIJA KLASIČNE GLAZBE – RIJEKA, PULA I BRTONIGLA.</p>
--	--

	<p>KAKO NALAŽE TRADICIJA, U TOM RAZDOBLJU POLAZNICI CENTRA STUDIJE KLASIČNE GLAZBE SASTAJU SE U JEDNOJ ZAJEDNICI TALIJANA KOJA NE SUDJELUJE U AKTIVNOSTIMA CENTRA, KAKO BI SE UPOZNALA POVIJEST DOTIČNE TALIJANSKE NACIONALNE ZAJEDNICE ALI I RADI MEĐUSOBNOG UPOZNAVANJA I DRUŽENJA TE POKAZIVANJA ONOG ŠTO SU NAUTILI TIJEKOM ŠKOLSKE GODINE.</p>
--	---

	<p>potrebna sredstva u visini od ukupno: 52.500 kn          za realizaciju ovog programa bit će utrošena za:          i mezzi finanziari necessari complessivamente ammontano a 52.500 kn          per la realizzazione di questo programma verranno impiegati per:</p>
--	---

	<p>INVITI, MANIFESTI, SPESE POSTALI / POZIVNICE, PLAKATI, POŠTANSKI TROŠKOVI: 15.000,00 KN</p>
--	--

	<p>SPESE TRASPORTO / TROŠKOVI PRIJEVOZA: 10.000,00 KN</p>
--	---

	<p>OMMAGGI, TARGHE RICORDO, RINFRESCO / DAROVI, PLAKETE, OKRIJEPA: 22.500,00</p>
--	--

	<p>SPESE VARIE: 5.000,00 KN</p>
--	---------------------------------

Fiume, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 (potpis-firma)

Republika Hrvatska - Repubblica di Croazia  
Istarska županija - Regione Istriana  
Upravni odjel za talijansku nacionalnu zajednicu i druge etničke skupine -  
Assessorato amministrativo alla Comunità Nazionale Italiana e altri gruppi etnici

pubblica il seguente

## INVITO PUBBLICO DI PARTECIPAZIONE

**al cofinanziamento di Enti e Associazioni le cui attività sono rivolte alla salvaguardia del patrimonio culturale delle minoranze nazionali della Regione Istriana per il 2015.**

I

Sono invitati a presentare domanda per il 2015 tutti i potenziali fruitori dei mezzi del Bilancio della Regione Istriana, quali Enti e Associazioni della Comunità Nazionale Italiana e di altre minoranze nazionali, che soddisfano le seguenti condizioni:

- sede nella Regione istriana e/o,
- svolgimento di attività e/o programmi nell'ambito della Regione Istriana e/o,
- svolgimento di attività e/o programmi di particolare interesse per gli appartenenti alle singole comunità nazionali/minoranze.

II

La richiesta deve essere corredata dalla seguente documentazione:

1. notifica timbrata e firmata:
  - a. dati relativi al proponente del programma,
  - b. dati relativi al programma,
  - c. mezzi necessari per la realizzazione del programma
2. relazione sintetica sulle attività svolte nel periodo dal 1.mo gennaio al 30 giugno 2014.
3. relazione inerente le entrate e uscite delle organizzazioni non a fini di lucro per il periodo dal 1.mo gennaio al 30 giugno 2014 (modulo PR-RAS-NPF).

III

Il modulo di notifica ai programmi è disponibile in formato elettronico sul sito ufficiale della Regione Istriana ([www.istra-istria.hr](http://www.istra-istria.hr)), Assessorato amministrativo alla Comunità Nazionale Italiana e altri gruppi etnici, Rovigno.

IV

I soggetti che presentano domanda per la prima volta devono altresì allegare:

1. copia dell'estratto del Registro delle associazioni della Repubblica di Croazia o del Registro del tribunale degli enti,
2. copia dello Statuto dell'Associazione o dell'Ente.

V

**Le richieste vanno inviate entro e non oltre il termine perentorio di 15 (quindici) giorni a partire dalla data di pubblicazione dell'invito pubblico.**

VI

Le richieste che risulteranno incomplete, errate o pervenute dopo il termine perentorio non saranno prese in considerazione né incluse nel Programma di finanziamento per il 2015.

VII

Le richieste timbrate, firmate e corredate dalla documentazione richiesta vanno inviate in duplice copia al seguente indirizzo:

**Regione Istriana - Istarska županija**

Assessorato amministrativo alla Comunità Nazionale Italiana  
e altri gruppi etnici  
Upravni odjel za talijansku nacionalnu zajednicu  
i druge etničke skupine

Riva - Aldo Rismondo 2 opp. (c.p. 156)  
52210 Rovigno-Rovinj

FIUME

IN MEMORIAM

LOTTO 6/45

TURNO 36

15 19 20 32 35 37 (24)